### His Eminence Metropolitan SABA,

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

## His Grace Bishop ALEXANDER,

Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli, Pastor

V. Rev. Michel Fawaz Pastor Emeritus

#### **Parish Council:**

Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Habr

#### **Antiochian Women:**

Maya El Habr (president)

#### **Choir:**

Antoine Faddoul (Director)

#### **Sunday School:**

Roula Hasbani (Director)

#### **Teen Sovo:**

Christina El Khoury (President) Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

#### **Young Adult Ministry:**

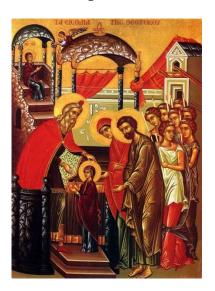
Liviana Hanna (President)



## Antiochian Orthodox Christian Archdiocese Of North America Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

## St. Mary Antiochian Orthodox Church Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie کنیسة السیدة العذراء مریم الإنطاکیة الأرثوذکسیة

Pastor: Archpriest Elias Ferzli



28 Janvier, 2024

34ème Dimanche après Pentecôte. St Ephrem le Syrian

الأحد الرابع والثلاثون بعد العنصرة تذكار القديس افرام السرياني

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 5:30 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

اللحن الأول الإيوثينا الأول Evangile des matines 1

حالتنا مع الرب اننا دائمًا معذبون وان الرب دائمًا يشفي. ليس لنا ان نتساءل لماذا نحن هكذا، لماذا نحن في الآلام، لماذا ورجدنا في الآلام. الوحي الإلهي لا يجيب عن هذا السؤال، لا يقول لأي سبب نحن مطروحون في الأوجاع، في أوجاع الجسد، في أوجاع الروح، في أوجاع الضمير. يكتفي الكتاب الإلهي بأن يلاحظ ذلك وينطلق منه ليكشف لنا كيف نستطيع أن نخرج من هذه الآلام او كيف نقدر ان نحتملها ونحوّلها الى طاقة إبداع وتقرّب من الله فنجعلها سُلمًا نرتقي بها الى السماء.

عندنا في الكتاب الإلهي وعود بالشفاء وبالخلاص المؤكد من الخطيئة. وعندنا وعد بالفرح وكشف للحياة الأبدية التي تأتي عندما نتقبّل سرّ الله ونطيعه في كل ما نذوقه من مصائب الدنيا، في الروح كان أم في الجسد. عندما نكون في حال من هذه الأحوال، في عذاب كالذي كان فيه كل الذين طلبوا الشفاء من السيد، يكون لسان حالنا مثلهم: "يا رب ارحمني".

"يا ابن داود ارحمني". "يا رب ارحم ابني فأنه يتألم جدًا..." نلاحظ أن كلها كلمات استرحام وهذا أشمل من الشفاء. عندما نطلب الشفاء، أكثرنا يطلب شفاء الجسد، وهذا جيّد. لكننا لم نصل الى أن نتألم من تسرّب الخطيئة الينا فنطلب أن تُرفع عنا ونبقى للمسيح. ما هو موقفنا من المُصاب بعد ان نقع في الشر، بعد ان تجتاح الظلماتُ نفوسنا؟ أية صلاة نصلي؟ هل نحن واثقون بأن الله نفسه ينحدر الينا اذا صلّينا؟ هل نعرف بأن الله يريد أن نحدثه؟ ان ندخل معه في حوار؟

الله قادر بالطبع أن يستجيب في كل حين، وهو مستجيب بالفعل اذا سألنا واذا لم نسأل لأنه يعرف حاجاتنا. ومع ذلك فالرب يفضل أن نكلمه لكي نتدرب على صداقته. انه يطلب منّا هذه الدالّة، دالّة البنين على أبيهم. وهذا ما نطلبه في القداس الإلهي قبل أن نتلو الصلاة الربيّة إذ نقول: "وأهّلنا أيها السيد ان نجسر بدالة لندعوك أبًا".

الله يريد ن يختلط بنا، أن يُعاشرنا لكي نعرف أننا ارتفعنا الى مصف الألوهة ولكي ندرك أن الله تنازل الى مصف البشر. واذا جاء الله الى نفوسنا كما هي، كما نعهدها، في ضعفها، في هَوانها، في قذارتها، اذا جاء الله الى هذه النفوس فهو شافيها.

ان مشكلة الانسان الحديث المعاصر هي انه يكتفي بذاته لأنه اصطنع دمى، ألعوبات يلهو بها، وظن انه يكتفي بهذا لا سيما اذا كسب بعض المال وكفى نفسه شر العيش، فإنه ينغلق على نفسه ولا يسأل عن شيء. هذا هو شر الانسان في هذا الجيل الذي نحن فيه، ولهذا يقول الرب: "ايها الجيل الفاسد الشرير، الى متى أكون معكم، حتى متى أحتملكم" (متى ١٧: ١٧). عندما يغلق الانسان النوافذ بالكلية على نفسه، مع الوقت يموت لأنه لا يتنفس. نحن متى اكتفينا بألعوبات اصطنعناها واكتفينا بها نُغلق نافذة السماء علينا ونختنق. الانسان لا يختنق فقط من رئتيه ولكن عقله يتجمّد وقلبه يذبّل وضميره يسكع فيموت روحيا.

ما هي الصلاة إزاء هذا الوضع؟ الصلاة هي ان نفتح النوافذ متى أحسسنا بالانغلاق، نفتح نوافذ القلب الى السماء فيأتي الله الى نفوسنا، وعند ذاك فقط نستطيع أن نعيش.

الصلاة تنفّس. اذا ما كنا متأكدين من هذا الأمر، نستطيع ان نتغلب على جميع تجارب الدنيا لأن أرواحنا تكون مليئة من هواء النعمة.

سيادة المطران جورج خضر.



## **Tropaire**

## Tropaire de la résurrection - ton 1

La pierre ayant été scellée et les soldats gardant ton corps très pur, Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, en donnant au monde la vie; c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes te clamaient : Gloire à ta résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton dessein de salut, toi le seul Ami des hommes

## الطروباريات:

## طروبارية القيامة باللحن الأول

إِنَّ الحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ اليَهود، وجسَدَكَ الطاهِرَ حُفِظَ مِنَ الجُنْدِ، قُمْتَ في اليَوْمِ الثالِثِ أَيُّها المُخَلِّصُ، مانِحاً العالَمَ الحياة. لِذلِكَ قُواتُ السَّماوات، هتَقُوا إليكَ يا واهِبَ الحياة: المَجْدُ لِقِيامَتِكَ أَيُّها المَسيحُ، المَجْدُ لِمُلْكِكَ، المَجْدُ التَّسْرِك، يا مُحبَّ البَشْرِ وَحْدَك.

## للقِدّيسِ أفرام السريانيّ باللحنِ الثالِث

نَهِرٌ ينبَعُ من الفِردَوس يَروي الأرضَ بالفَرَحِ الدائم وبالتقوى والمخافة يُحيي النُفوسَ أعني إفرامَ المُختارَ مُنذُ الأزَلِ لكي يُنيرَ الكَنيسةَ بالإلهام ولِيَملأ نُفوسًنا تقوى بالعِظات وأبهى التسابيح والأناشيد.

## Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. En elle, les adorateurs des astres ont appris d'une étoile à t'adorer, toi, Soleil de justice, et à te connaître, Orient venu d'en haut. Seigneur, gloire à toi.

## Kondakion présentation du Christ au temple

Christ Dieu, Tu as sanctifié le sein virginal par ta nativité et, comme il convenait, Tu as béni les bras de Siméon; Tu es venu et Tu nous as sauvés. Aussi pacifie ton peuple dans les épreuves et fortifie ton Église bien-aimée, Toi le seul ami des hommes.

## (لميلاد العذراء - باللحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحل اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

## قنداق تقدمة دخول المسيح إلى الهيكل

أيُّها المَسيخُ الإلهُ، يا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعَ الْبَتولِيّ، وبارَكَ يَدَيْ سِمْعانَ كَما لاق، وأَدْرَكَنا الْبَتولِيّ، وبارَكَ يَدَيْ سِمْعانَ كَما لاق، وأَدْرَكَنا الآنَ وخَلَصنا؛ إخْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلامٍ في الخُروبِ، وأيِّدِ المُلوكَ الذينَ أَحْبَبْتَهُمْ، بِمَا أَنَّكَ وَحْدَكَ مُحِبِّ لِلْبَشَرِ.



### THE EPISTLE

Let Thy mercy, O Lord, be upon us.

Rejoice in the Lord, O ye righteous.

# The Reading from the First Epistle of St. Paul to St. Timothy. (1:15-17)

Timothy, my son, the saying is sure and worthy of full acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners. And I am the foremost of sinners; but I received mercy for this reason, that in me, as the foremost, Jesus Christ might display His perfect patience for an example to those who were to believe in Him for eternal life. To the King of Ages, immortal, invisible, the only God, be honor and glory to the ages of ages. Amen.

#### THE GOSPEL

## The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (18:35-43)

At that time, as Jesus drew near to Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging; and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." And he cried, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" And those who were in front rebuked him, telling him to be silent; but he cried out all the more, "Son of David, have mercy on me!" And Jesus stopped, and commanded him to be brought to Him; and when he came near, Jesus asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, let me receive my sight." And Jesus said to him, "Receive your sight; your faith has made you well." And immediately he received his sight and followed Him, glorifying God; and all the people, when they saw it, gave praise to God.



لِتَكُن يا رِبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنا.

إِبْتَهِجُوا أَيُّهَا الصدّيقونَ بِالرَّبِّ

فُصْلٌ مِنْ رسالَةِ القِديسِ بُولُسَ الرسولِ الأولى إلى تيموشاوس.

ُ (1-15-1) يَا وَلَدِي تِيمُوثَاوُس، صَادِقَةٌ هِيَ الْكَلِمَةُ وَمُسْتَحِقَّةٌ كُلَّ قُبُولٍ: أَنَّ الْمَسِيحَ يَسُوعَ جَاءَ إِلَى الْعَالَمِ لِيُخَلِّصَ الْخُطَاةَ الَّذِينَ أَوَّلُهُمْ أَنَا وَلَا كُلَّ أَنَاةٍ، مِثَالاً لِلْعَتِيدِينَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِهِ لِلْحَيَاةِ الأَبَدِيَّةِ. وَمَلِكُ الدُّهُورِ الَّذِي لاَ يَقْنَى وَلاَ يُرَى، الإِلَهُ الْحَكِيمُ وَحْدَهُ، لَهُ الْكَرَامَةُ وَالْمَجْدُ إِلَى دَهْرِ الدُّهُورِ. آمِينَ.

## الانجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِديسِ لوقا الإنْجيلي البَشير والتلْميذِ الطاهِر.

وَلَّاكَ الزَمان، فيما يَسوعُ بِالقُرْبِ مِنْ أَرِيحَا، كَانَ أَعْمَى جَالِساً عَلَى الطَّرِيقِ يَسْتَعْطِي. فَلَمَّا سَمِعَ الْجَمْعَ مُجْتَازاً، سَأَلَ في ذَلِكَ الزَمان، فيما يَسوعُ بِالقُرْبِ مِنْ أَرِيحَا، كَانَ أَعْمَى جَالِساً عَلَى الطَّرِيقِ يَسْتَعْطِي. فَلَمَّا سَمِعَ الْجَمْعَ مُجْتَازاً، سَأَلُ مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ هَذَا، فَأَخْبَرُوهُ أَنَّ يَسُوعُ النَّاصِرِيَّ مُجْتَازُ. فَصَرَحَ قَائِلاً: "يَا يَسُوعُ بْنَ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي!" فَوَقَفَ يَسُوعُ وَأَمَرَ أَنْ يُقَدَّمَ إِلَيْهِ. وَلَمَّا اقْتَرَبَ الْمُنَقَدِّمُونَ لِيَسْكُتَ، أَمَّا هُوَ فَصَرَحَ أَكْثَر كَثِيراً: "يَا سَيِّدُ، أَنْ أَبْصِرَ." فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: "أَبْصِرْ؛ إِيمَانُكَ قَدْ شَفَاكَ." وَفِي الْحَالِ سَلَّلُهُ قَائِلاً: "مَاذَا ثُرِيدُ أَنْ أَفْعَلَ بِكَ؟" فَقَالَ: "يَا سَيِّدُ، أَنْ أَبْصِرَ." فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: "أَبْصِرْ؛ إِيمَانُكَ قَدْ شَفَاكَ." وَفِي الْحَالِ أَبْصِرَ ، وَتَبِعَهُ وَهُوَ يُمَجِّدُ اللهَ. وَجَمِيعُ الشَّعْبِ إِذْ رَأُوْ اسَبَّحُوا اللهَ.

### L'épître

Seigneur, sauve Ton peuple et bénis Ton héritage.

Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi.

### Lecture de la première épître du saint apôtre Paul à Timothée (1Tm I, 15-17)

Mon enfant Timothée, elle est sûre, cette parole, et digne de créance absolue: le Christ Jésus est venu en ce monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier. Et, si j'ai obtenu miséricorde, c'est pour qu'en moi, le premier, Jésus Christ puisse montrer toute sa longanimité et qu'ainsi je serve d'exemple à ceux qui croiront en lui pour l'éternelle vie. Au Roi des siècles, au Dieu invisible et immortel, à son unique sagesse, honneur et gloire dans les siècles des siècles. Amen.

## L'Evangile

## Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc XVIII,35-43)

Alors que Jésus approchait de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin, et mendiait. Entendant la foule passer, il demanda ce que c'était. On lui dit: «C'est Jésus de Nazareth qui passe.» Et il cria: «Jésus, Fils de David, aie pitié de moi!» Ceux qui marchaient devant le reprenaient, pour le faire taire; mais il criait beaucoup plus fort: «Fils de David, aie pitié de moi!» Jésus, s'étant arrêté, ordonna qu'on le lui amène; et, quand il se fut approché, il lui demanda: «Que veux-tu que je te fasse?» Il répondit: «Seigneur, que je recouvre la vue.» Et Jésus lui dit: «Recouvre la vue; ta foi t'a sauvé.» À l'instant il recouvra la vue, et suivit Jésus, en glorifiant Dieu. Tout le peuple, voyant cela, loua Dieu.



#### THE SYNAXARION

On January 28 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous Father Ephraim the Syrian.

#### Verses

Ephraim, a Syrian by race and tongue, heard an unknown tongue,

As the psalm saith, calling him up to the heights.

On the twenty-eighth, angel's leddest up Ephraim to sing his praises before God. Ephraim was born in Syria of poor parents in about 306. He spent his youth rather tempestuously, but suddenly a change took place in his soul, and he began to burn with love for the Lord Jesus. Ephraim was a disciple of St. James, bishop of Nisibis. Due to the great grace of God, wisdom flowed from Ephraim's tongue like a stream of honey, and ceaseless tears flowed from his eyes. Industrious as a bee, Ephraim continually wrote books, orally taught the monks in the monastery and the people of Edessa, and dedicated himself to prayer and contemplation. Numerous are his books and beautiful are his prayers, the most famous of which is his prayer recited during Great Lent: "O Lord and Master of my life, take from me the spirit of sloth, meddling, lust of power, and idle talk. But give rather the spirit of chastity, humility, patience and love to me, Thy servant. Yea, O Lord and King, grant me to see my own sins and not to judge my brother; for Thou art blessed unto ages of ages. Amen." When the people wanted to appoint him a bishop by force, he pretended to be insane, racing through the city, dragging his garment behind him. Seeing this, the people left him in peace. Ephraim was a contemporary and friend of St. Basil the Great. Ephraim is considered the apostle of repentance. Even today, his works soften many hearts hardened by sin, returning them to Christ. Ephraim reposed in 378.

On this day, we also commemorate Venerable Palladios of Antioch; and Venerable Theodosios of Totma. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon

Amen.



### القطيع الصغير

المتروبوليت سابا (اسبر)

لافت، في الإنجيل، وصف الربّ شعبه بالقطيع الصغير. "لا تخف أيها القطيع الصغير فأبوكم السماوي شاء أن ينعم عليكم بالملكوت" (لو ٢١١٣). يبدو أن قطيع المسيح ليس وافر العدد. قد يصحّ وصفه بالصغير آنذاك، إذ إنّ تلاميذه ما كانوا كثراً. ولكن الوصف إيّاه يصحّ في كلّ وقت ومكان، إذ إنّ الأمناء للربّ ليسوا العدد الأوفى بين البشر، وحتّى المؤمنين منهم. فالذين يحملون اسمه، له المجد، كثر. ولكن هل العبرة بحمل الاسم فقط؟

يتابع السيّد في وصفه هذا فكرة تردّدت في العهد القديم مع ابراهيم، وظلّت تثتابع وتتضح مع الزمن، وصولاً إلى العهد الجديد. يصف العهد القديم الأمناء الربّ بالبقيّة الأمينة. فمسيرة الله، مع البشريّة، اتّخنت منحىً تربوياً تطهيريّاً تصاعديّاً، متزامناً مع اقتراب زمن العهد الجديد. طبعاً ما كان كلّ الذين حملوا لواء الله، وعبادته مخلصين، لكن، وفي كلّ جيل، كانت تظهر صفوة من الأبرار، الذين استمروا، وكانوا يزدادون برّاً، حتّى زمن مجيء المسيح. هؤلاء يسمّيهم الكتاب المقدّس "البقيّة الأمينة" أو "البقيّة الباقية". إنّهم الذين أخضعوا مشيئتهم لمشيئة الله، وقبلوا دعوته على حقيقتها، فاستطاعوا قراءة علامات الأزمنة إيمانيّا، وعرفوا قصد الله، في زمن كاد المؤمنون يستبدلونه بمقاصد البشر وتفسيراتهم.

كانوا قلائل، ولعل مسيرة الله مع البشر بحسب العهد القديم، كانت من أجل ظهور هذه البقية، التي ستصل إلى ذروتها في والدة الإله. فتواصل برّ أولئك، الراسخين في الأمانة، هنا وهناك، أعطانا مريم العذراء، وأمثال يوسف النجار ويوحنا المعمدان ويوحنا الإنجيلي وكثر ممّن شابههم.

لماذا يبقى الأمناء قلائل، مع أنّهم الخميرة التي تحفظ العجين كلّه؟

الأمين حتى النهاية ييقى ملتصقاً بالله وبكلمته، لذلك يعطيه الله نعمة قراءة مقاصده التي لا تُدرَك، أو الثبات في الأمانة، ولو لم يفهم المقاصد الإلهيّة إلى حين.

عندما كانت قوّات الإمبراطورية الأشورية تقترب من فلسطين، وصار الخطر جسيماً على السّكان، بادر النبي إشعياء إلى شحذ الهمم، وتقوية المعنويّات بالإيمان. فنادى بتوبة حقّة، قائلاً: "في التوبة والطاعة خلاصكم، وفي الأمان والثقة قوّتكم" (أش ١٥١٣). وقاد ملك صالح حركة إصلاح ديني كبير، بغية تنقية



العبادة، والعودة عن الارتداد، الذي كان قد عمّ، عبادةً وسلوكاً. بدا موقف النبي إشعياء مستغرباً، إذ إنّه لم يعر الإصلاح اهتماماً، ولم يتحدّث عنه. لأنّه اعتبر كلّ إصلاح رسمي ومفروض، إنّما هو إصلاح خارجي، لا يطال قلب الإنسان. يريد الله إصلاحاً داخلياً يغيّر قلب الإنسان. سوف يقود الأنبياء هذا التعليم، الذي سيكتمل مع المسيح، حينما يصير الدين المطلوب دين النقاوة الداخليّة، التي تكون الأعمال الصالحة تعبيراً وانعكاساً له، وليس غاية بحدّ ذاتها.

آمن إشعياء، أكثر فأكثر، بأنّ بقيّة قليلة فقط، من المؤمنين، سوف تسمع وتخلص من الدمار. "لو لا أنّ الربّ القدير ترك لنا بقيّة من الناجين، لصرنا مثل سدوم، وأشبهنا عمورة" (أش ٩١١). "فأقم صلاة من أجل البقيّة الباقية من الشعب" (أش ٤١٣٧).

تكرّر الأمر، مع النبي إرمياء، بعد مئة سنة، حين حاصر البابليّون المدينة المقدّسة، وصارت بحكم الساقطة عسكريّاً، ونادى الملك بإصلاح ديني، أي بتوبة. طلب تطبيق الشريعة، وكان أمر تحرير العبيد أحد القضايا المطلوبة. سارع الأغنياء تحت الخوف، والخبث أيضاً، إلى تحرير عبيدهم. فتبيّن، سريعاً، أن تنفيذ هذه الوصيّة لم يكن بدافع التقوى والأمانة للربّ ولشريعته، بقدر ما كان استرضاء له بدافع الخوف، وخلاصاً من عبء إطعامهم، في زمن الحصار، حينما بدأت المجاعة تهدد المحاصرين. لذلك ما إنْ فك نبوخذ نصر حصاره، لاضطراره إلى القتال في مكان آخر، وتنفس الناس المحاصرون زوال الخطر، حتى سار عوا إلى إعادة استعباد عبيدهم.

وعلى غرار إشعياء، كذلك النبي إرمياء ما بدا متحمّساً للإصلاح، ولم يقف ضدّه، بل كان إيجابيّاً تجاهه. لكنّه ما رآه سيحقِّق التوبة المنشودة، وتالياً الخلاص المأمول. لقد أكد النبيّ على أنّ الإصلاح، الذي لا يطال القلب ويبدأ منه، يبقى إصلاحاً خارجيّاً هشّاً، وقابلاً للعطب السريع. كان النبيّ مقتنعاً بأنّ الإصلاح الفعّال الحقيقي لا يُفرض بالقوة، ولا يُنفّذ بمراسيم وشرائع، بل بإصلاح جذري يطال القلب. فدعا إلى ختانة القلب لا الجسد "افلحوا أرضكم غير المفلوحة ولا يزرعوا بين الأشواك. عاهدوا الربّ في قلوبكم يا رجال يهوذا وسكان أورشليم" (أرم٤٣٠٤).

يريد الناس، في كلّ جيل، أن يبرّروا لضميرهم بطرق شتّى، دون الدخول إلى الأعماق وتغيير الذات. يريدون أن يظلّوا يعرجون على الجَنْبين، الله والعالم



الفاني، الحياة الأبدية والحياة الوقتية. تكمن تجربة البشر، دوماً، في أنهم يريدون ربح الأرض والسماء، لا استناداً إلى تعاليم السماء، بل إلى مفهومهم الأرضي لها. لهذا تراهم لا يتحررون من متطلبات الأنا وتعظّم المعيشة والمجد الباطل. يقضون حياتهم مترنّحين وباحثين عن خلاص ومعنى تارة هنا، وتارة وهناك.

ما قاله إرمياء، قديماً، في وصف شعبه، يصح في كلّ زمان ومكان. قال: "انذهلي أيّتها السموات وارتعدي، واعجبي من ذلك كلّ العجب! شعبي يرتكب شرّين: تركوني أنا ينبوع المياه الحيّة وحفروا لهم آباراً مشقّقة لا تمسك الماء" (أرم ١٢١٢- ١٣).

الأمناء المخلصون لا يستبدلون الله بشيء آخر على الإطلاق، مهما بلغت معاناتهم. ولا يكرّمونه بشفاههم، بل بقلوبهم الملتصقة به. تراهم يغتسلون ويتطهّرون، ويزيلون شرور أعمالهم من أمام عينيه، ويكفّون عن الإساءة. يتعلّمون الإحسان، ويطلبون العدل، ويغيثون المظلوم، وينصفون اليتيم، ويحامون عن الأرملة (أش ١٦١١).

يمكنك أن تكون مؤمناً ملتزماً إلى أقصى الحدود، وحتى خادماً مكرساً في الكنيسة، وتقع في التجربة إيّاها، فلا يكون قلبك مماثلاً لقلب إلهك. وبدلاً من أن تتمثّل أنت به، وترتفع إلى مستواه، تشوّه صورته، وتجعلها شبه صورتك الساقطة، مُنزلاً إيّاه إلى مستواك.

إن كنت تعتبر نفسك مؤمناً، فلا تتوهم أنّ إيمانك هذا يعطيك كفالة تقيمك في حظوة، لا بل على العكس، إيمانك يحمّلك مسؤوليّة مضاعفة، وحسابك سيكون على قدر ما تعرف كما يقول ربنا في إنجيله. عش إيمانك بإخلاص كي تخلص وتكون سبباً لخلاص من هم حولك.



## Evènements paroissiaux à venir





## قداس عيد دخول السيد الى الهيكل

سوف يقام قداس لعيد دخول السيد الى الهيكل يوم الخميس الواقع في ا شباط الساعة السابعة مساء. (السحرية في الساعة الساعة الساعة)

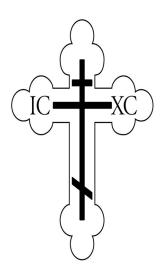
## Divine Liturgie pour la fête de la présentation du seigneur au temple

A l'occasion de la fête de la présentation du seigneur au temple il y aura une messe le jeudi 1<sup>er</sup> février à 19h :00 (Les Matines à 18 h)

## التكريس

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أن تكريس المنازل في هذه السنة سيكون ابتداءً من يوم 6 كانون الثاني، وذلك بحسب الترتيب البريدي للعناوين، على رجاء أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس والافتقاد.





## "تذكار الصديقى لن يكون مؤبداً"

## <u>جنانيز</u>

## تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ـ يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقاده نبيل البيطار وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل سها البيطار وعائلتها، دعد غرييب وعائلتها.
- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقاده أمين الحلو ولراحة نفس أمة الله السابق رقادها مريانا شحود وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل عيسى الحلو وكيم جبور وعائلتهما.

## ذكرانيات

- ـ لصحة وتوفيق نديمة فرصة وأولادها والمختصين بها ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ايليا فرصة وماري فورصابول.
  - لصحة وتوفيق هدى فريحة حنيني و عائلتها ولراحة نفس امة الله السابق رقادها لوريس جريس فريحة